



## 2014 北京师范大学翻译硕士翻译基础考研真题

### 基础英语

1. 单选 20 个 20 分 基本是考词汇辨析的，有的是 4 个形似的，有的是意近的。考语法的不多，不过可以简单准备下。

2. 阅读 分两部分。 第一部分选择题型。 一共 4 篇，20 个题，40 分

第二部分简答题型。5 个题，20 分。其中有考了一个 paraphrase，剩下的就是问问题。这个最好练一下，我没准备过这种题型，所以做起来有点花时间。

3. 作文 400 字，20 分。说的是现在很多青年人对未来迷茫，没有规划，就此谈一下你的看法。（这部分做的时候时间比较紧，提醒小盆友们注意分配好时间。）

### 翻译基础

#### 1. 术语翻译

extensive development ; get the upper hand; sleeping late; nanotechnology; copyright theft; lose one's shirt; pull one's leg; international trade dispute; all-in-one ticket; Group 20; win-win cooperation; paternity test; junk email; opinion poll

粮食安全;产业结构调整;学分制;金砖 5 国;政治体制改革;节能减排;换届选举;自主研发;循环经济;高素质人才;到期的房租;洗钱;媒体炒作;各界人士

#### 2. 英译汉

It seems to me there are two aspects to women. There is the demure and the dauntless. Men have loved to dwell, in fiction at least, on the demure maiden whose inevitable reply is: Oh, yes, if you please, kind sir! The demure maiden, the demure spouse, the demure mother—this is still the ideal. A few maidens, mistresses and mothers are demure. A few pretend to be. But the vast majority is not. And they don't pretend to be. We don't expect a girl skilfully driving her car to be demure, we expect her to be dauntless. What good would demure and maidenly Members of Parliament be, inevitably responding: Oh, yes, if you please, kind sir! — Though of course there are masculine members of that kidney. —And a demure telephone girl? Or even a demure stenographer? Demureness, to be sure, is outwardly becoming, it is an outward mark of femininity, like bobbed hair. But it goes with inward dauntlessness

#### 3. 汉译英

一篇关于教育重要性的，应该是领导人讲话。可以练习 ZF 工作报告

### 汉语写作和百科知识

1. 元代的“铜将军”是——

2. 李约瑟所说的“印度数字”背后的中国早已有——位进制

3. 中医学五大核心理论出自

4. ”纸寿千年“说的是——

5. 后羿属于什么文化集团

**育明教育考研专业课第一品牌，咨询热线：400-6998-626**

**咨询 QQ：2967992282,1914025246**



6. 关于“天人合一”解释错误的是
7. 以草书闻名于世的是
8. 书法中“飞白”是指
9. 中国古代绘画中，文人绘画的最高峰是
10. 关于一下中国绘画美学原理，正确的是
11. 戏曲中的程式化是指
12. 元杂剧的代表作家是(四选一)
13. 关于《广陵散》正确的是
14. 《十面埋伏》是什么曲(选的是古琵琶曲)
15. 朱雀是指(南方之神，神马神马的)
16. 龙有九子。。。《水浒传》中狻猊邓飞，狻猊是
17. 以下不属于艳科词的是
18. 对《水浒传》评注最著名的是谁
19. 元杂剧《赵氏孤儿》的作者是
20. 宋代市民固定游艺场所被称为
21. 世界上最大最早的一部百科全书是(选《永乐大典》)

#### 应用文

写一篇关于中国移动的投诉信。你是北京移动的用户赵明，在月底的电话收费单中发现了不明收费，就此事向北京市海淀区消费者协会写一封投诉信。450 字以上。

#### 大作文

关于“车之道，唯大众”写一篇评论文章，800 字以上，不允许使用文言文、韵文，用现代汉语。